

Rut

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	הַשְּׂפֹטִים	שָׁפֹט	בַּיָּמִי	וַיְהִי	1
im-Land	Hungersnot	und-es-geschah	richtete	richtete	in-den-Tagen	und-es-geschah	
H0776	H7458	H1961	H8199	H8199	H3117	H1961	
הוּא	מֹאָב	בְּשָׂדֵי	לְגֹרֹ	יְהוּדָה	לְחֶם־בֵּית	אִישׁ	וַיֵּלֶךְ
er	Moab	in-Feld-von	wohnte-als-Fremdling	Juda	von-Bethlehem	Mann	und-er-ging
H1931	H4124			H3063	H1035	H0376	H3212
				בָּנָיו:	וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	
				seine-Soehne	und-zwei	und-Frau	
					H8147	H0802	

Und es geschah in den Tagen, als die Richter richteten, da entstand eine Hungersnot im Lande. Und ein Mann von Bethlehem-Juda zog hin, um sich in den Gefilden Moabs aufzuhalten, er und sein Weib und seine beiden Söhne.

וּבָנָיו	שְׁנֵי-	וְשֵׁם	נָעֳמִי	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	אֱלִמֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשֵׁם	2
seine-Soehne	zwei	und-Name	Naomi	Frau	und-Name	Elimelech	der-Mann	und-Name	
	H8147	H8034	H5281	H0802	H8034	H0458	H0376	H8034	
מֹאָב	שְׂדֵי-	וַיָּבֹאוּ	יְהוּדָה	לְחֶם־בֵּית	אֶפְרַתִּים	וּכְלִיּוֹן	מַחֲלֹן		
Moab	Feld-von	und-sie-kamen	Juda	von-Bethlehem	Ephratiter	und-Kiljon	Machlon		
H4124		H0935	H3063	H1035	H0673	H3630	H4248		
						שֵׁם:	וַיְהִי־		
						Name	und-war		
						H8033	H1961		

Und der Name des Mannes war Elimelech, und der Name seines Weibes Noomi, und die Namen seiner beiden Söhne Machlon und Kiljon, Ephratiter von Bethlehem-Juda. Und sie kamen in die Gefilde Moabs und blieben daselbst.

בְּנֵיהֶ:	וּשְׁנֵי	הִיא	וַתֵּשָׂא	נָעֳמִי	אִישׁ	אֱלִמֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
Sohn	und-zwei	sie	und-uebriggeblieben	Naomi	Mann	Elimelech	und-er-starb	
	H8147	H1931	H7604	H5281	H0376	H0458	H4191	

Und Elimelech, der Mann Noomis, starb: und sie blieb mit ihren beiden Söhnen übrig.

רוּת	הַשְּׁנִית	וְשֵׁם	עֹרְפָה	הָאֶחָת	שֵׁם	מֹאבִיּוֹת	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּשָּׂאוּ	4
Rut	zweiter	und-Name	Orpa	ein	Name	Moabiterin	Frauen	ihnen	und-erhob	
H7327	H8145	H8034	H6204	H0259	H8034	H4125	H0802	H5375		
							שָׁנִים:	כְּעֶשֶׂר	שֵׁם	וַיָּשָׁב
							Jahre	zehn	Name	und-sass
							H8141	H6235	H8033	H3427

Und sie nahmen sich moabitische Weiber: der Name der einen war Orpa, und der Name der anderen Ruth; und sie wohnten daselbst bei zehn Jahren.

5 יְמֹותָיו וְגַם שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וְתִשָּׂאֵר וְהָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יֶלְדֶיהָ
 und-starb auch zwei Machlon und-Kiljon und-uebriggeblieben die-Frau zwei Kind
 H4191 H1571 H8147 H4248 H3630 H7604 H0802 H8147 H3206
 וּמֵאִשָּׁה: und-Mann
 H0376

Da starben auch die beiden, Machlon und Kiljon; und das Weib blieb allein übrig von ihren beiden Söhnen und von ihrem Manne.

6 וְתָקַם הִיא וְכַלְחִיָּה וְתָשָׁב וּמִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי
 und-stand-auf sie und-Schwiegertochter und-kehrte-zurueck von-Feld-von Moab denn
 H1931 H3618 H7725 H4124
 שָׁמְעָה בְּשָׂדֶה מוֹאָב כִּי פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם
 hoerte auf-dem-Feld Moab denn musterte HERR A-T- sein-Volk gab ihnen Brot
 H8085 H4124 H3068 H0853 H5414 H3899

Und sie machte sich auf, sie und ihre Schwiegertöchter, und kehrte aus den Gefilden Moabs zurück; denn sie hatte im Gefilde Moabs gehört, daß Jehova sein Volk heimgesucht habe, um ihnen Brot zu geben.

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלְחִיָּה
 und-ging-heraus von der-Ort welcher sie-war welcher-was Washti und-Schwiegertochter
 H3318 H4725 H1961 H8033 H8147 H3618
 עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:
 mit und-ging auf-dem-Weg zu-kehre-zurueck zu Land Juda
 H1870 H725 H0413 H0776 H3063 H3212

Und sie zog aus von dem Orte, wo sie gewesen war, und ihre beiden Schwiegertöchter mit ihr; und sie zogen des Weges, um in das Land Juda zurückzukehren.

8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כַלְחִיָּה וְאִשָּׁה לְבֵית
 und-sie-sprach Naomi zwei Schwiegertochter welcher-baute Frau zum-Haus
 H0559 H5281 H8147 H3618 H7725 H0802
 אִמָּה [וַעֲשֵׂה] יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
 Mutter machte machte HERR mit Guete wie-welcher machte Volk starb und-mit
 H0517 H3068 H4191

Da sprach Noomi zu ihren beiden Schwiegertöchtern: Gehet, kehret um, eine jede zum Hause ihrer Mutter. Jehova erweise Güte an euch, so wie ihr sie an den Verstorbenen und an mir erwiesen habt.

9 יֵתֵן יְהוָה לָכֶם וּמִצֵּאֵן מִנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וְתִשָּׁק לָהֶן
 er-gibt euch und-von-Schafe Frau Haus Mann und-kuesste zu-wenn
 H5414 H3068 H4672 H4496 H0802 H0376
 וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה:
 und-erhob Stimme und-weinte
 H5375 H1058

Jehova gebe euch, daß ihr Ruhe findet, eine jede in dem Hause ihres Mannes! Und sie küßte sie. Und sie erhoben ihre Stimme und weinten;

10 וַתֹּאמְרֶנָּה לָּהּ כִּי-אַתָּה נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:
 und-sprach ihr denn dich kehrte-zurueck zu-dein-Volk
 H0559 H0854 H7725

und sie sprachen zu ihr: Doch, wir wollen mit dir zu deinem Volke zurückkehren!

לִּי	הָעוֹדֶר-	עַמִּי	תִּלְכָּנָה	לָמָּה	בְּנֹתִי	שְׁכָנָה	נַעֲמִי	וְתֹאמַר	11
mir	der-noch	mein-Volk	ging	zu-was	Tochter	welcher-baute	Naomi	und-sie-sprach	
	H5750		H3212	H4100	H1323	H7725	H5281	H0559	
				לְאִנְשִׁים:	לָכֶם	וְהָיוּ	בְּמַעֲי	בָּנִים	
				zu-Maenner	euch	und-sie-waren	Eingeweide	Soehne	
				H0376		H1961	H4578		

Und Noomi sprach: Kehret um, meine Töchter! Warum wolltet ihr mit mir gehen? Habe ich noch Söhne in meinem Leibe, daß sie euch zu Männern werden könnten?

יש-	אִמְרָתִי	כִּי	לְאִישׁ	מִהַיּוֹת	זָקְנִי	כִּי	לְכֹן	בְּנִתִי	שְׁבָנָה	12
es-ist	ich-sprach	denn	zu-Mann	war	זָקְנִי	denn	darum	Tochter	welcher-baute	
H3426	H0559		H0376	H1961	H2204		H3212	H1323	H7725	
	בָּנִים:	יִלְדָתִי	וְגַם	לְאִישׁ	הַלַּיְלָה	הָיִיתִי	גַּם	תְּקוּהָה	לִי	
	Soehne	gebar	und-auch	zu-Mann	die-Nacht	ich-war	auch	Hoffnung	mir	
		H3205	H1571	H0376	H3915	H1961	H1571			

Kehret um, meine Töchter, gehet; denn ich bin zu alt, um eines Mannes zu werden. Wenn ich spräche: Ich habe Hoffnung; wenn ich selbst diese Nacht eines Mannes würde und sogar Söhne gebären sollte:

13	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה
	war	zu-damit-nicht	etwa	machte-gross	welcher	bis	etwa				
	H1961	H1115	H5702	H3860	H1431	H5704	H3860				
	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה
	Hand	in-mir	ging-heraus	denn	von	sehr	mir	denn	Tochter	zu	zu-Mann
	H3027		H3318			H3966	H4843	H1323	H0408	H0376	

יְהוָה:
HERR
H3068

wolltet ihr deshalb warten, bis sie groß würden? Wolltet ihr deshalb euch abschließen, daß ihr keines Mannes würdet? Nicht doch, meine Töchter! Denn mir ergeht es viel bitterer als euch; denn die Hand Jehovas ist wider mich ausgegangen.

[illegible]

Da erhoben sie ihre Stimme und weinten wiederum. Und Orpa küßte ihre Schwiegermutter; Ruth aber hing ihr an.

15	וְתֹאמַר	הִנֵּה	שָׁבָה	יִבְמָתְךָ	אֶל-	עַמָּה	וְאֶל-	אֱלֹהֶיךָ
	und-sie-sprach	siehe	welcher-in-ihr	Schwager	zu	Volk	und-zu	Gott
	H0559	H2009	H7725	H2994	H0413		H0413	H0430
	שׁוּבִי	אַחֲרֵי	יִבְמָתְךָ:					
	kehrte-zurueck	nach	Schwager					
	H7725		H2994					

Und sie sprach: Siehe, deine Schwägerin ist zu ihrem Volke und zu ihren Göttern zurückgekehrt; kehre um, deiner Schwägerin nach!

כִּי	מֵאַחֲרָיוֹ	לָשׁוּב	לְעֶזְבֶּךָ	בִּי	תִפְנֹעִי-	אֶל-	רוּת	וַתֹּאמֶר	16
denn	nach	zu-kehre-zurueck	verliess	in-mir	[תִפְנֹעִי]	zu	Rut	und-sie-sprach	
		H7725			H6293	H0408	H7327	H0559	
עַמִּי	עַמְּךָ	אֶלַי	תִּלְיִנִי	וּבְאִשְׁרִי	אֵלַיְךָ	תִּלְכִּי	אֲשֶׁר	אֶל-	
mein-Volk	dein-Volk	uebernachtete	uebernachtete	[וּבְאִשְׁרִי]	ging	ging	welcher	zu	
					H3212	H3212		H0413	
							אֱלֹהֵי:	וְאֱלֹהֵיךָ	
							Gott	und-dein-Gott	
							H0430	H0430	

Aber Ruth sprach: Dringe nicht in mich, dich zu verlassen, hinter dir weg umzukehren; denn wohin du gehst, will ich gehen, und wo du weilst, will ich weilen; dein Volk ist mein Volk, und dein Gott ist mein Gott;

וְכֵן	לִי	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּה	אֶקְבֹּר	וְשֵׁם	אֲמוֹת	תָּמוּתִי	בְּאִשְׁרִי	17
und-so	mir	HERR	er-macht	so	[אֶקְבֹּר]	und-Name	starb	starb	in-welcher	
H3541		H3068		H3541	H6912	H8033	H4191	H4191		
			וּבֵינֵנוּ:	בֵּינִי	יִפְרִיד	תָּמוּתִי	כִּי	יִסֵּף		
			und-zwischen	zwischen	[יִפְרִיד]	der-starb	denn	fuegte-hinzu		
			H0996	H0996	H6504	H4194		H3254		

wo du stirbst, will ich sterben, und daselbst will ich begraben werden. So soll mir Jehova tun und so hinzufügen, nur der Tod soll scheiden zwischen mir und dir!

וַתֵּרָא	כִּי-	מִתְאַמֶּצֶת	הִיא	לִלְכֶת	אַתָּה	וַתַּחְדֹּל	לְדַבֵּר	אֵלֶיהָ:		18
und-sah	denn	[מִתְאַמֶּצֶת]	sie	ging	du	[וַתַּחְדֹּל]	zu-redete	zu-ihr		
H7200		H0553	H1931	H3212	H0854	H2308	H1696	H0413		

Und als sie sah, daß sie fest darauf bestand, mit ihr zu gehen, da ließ sie ab, ihr zuzureden.

וַתִּלְכְּנָה	שְׁתֵּיהֶם	עַד-	בְּאֵנָה	לְחֶסֶת	וַיְהִי	כְּבָאֵנָה	לְחֶסֶת	וַתְּהֵא		19
und-ging	zwei	bis	kam	Bethlehem	und-es-geschah	kam	Bethlehem	[וַתְּהֵא]		
H3212	H8147	H5704	H0935	H1035	H1961	H0935	H1035	H1949		
כָּל-	הָעִיר	עָלֶיהָ	וַתֹּאמֶרְנָה	הַזֹּאת	נָעֳמִי:					
alle	die-Stadt	ueber	und-sprach	dieser	Naomi					
H3605			H0559	H2063	H5281					

Und so gingen beide, bis sie nach Bethlehem kamen. Und es geschah, als sie nach Bethlehem kamen, da geriet die ganze Stadt ihretwegen in Bewegung, und sie sprachen: Ist das Noomi?

וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אֶל-	תִּקְרָאנָה	לִי	נָעֳמִי	קָרָאנִי	לִי	מָרָא	כִּי-	הֵמָּר	20
und-sie-sprach	zu	zu	rief	mir	Naomi	rief	mir	[מָרָא]	denn	[הֵמָּר]	
H0559	H0413	H0408	H7121		H5281	H7121	H7121	H4755		H4843	
	מְאֹד:	לִי	שָׂדֵי								
	sehr	mir	Feld-von								
	H3966		H7706								

Und sie sprach zu ihnen: Nennet mich nicht Noomi, nennet mich Mara; denn der Allmächtige hat es mir sehr bitter gemacht.

אֲנִי	מִלֵּאָה	תִּלְכְּתִי	וְרִיקָם	הַשִּׁבְנִי	יְהוָה	לְמָה	תִּקְרָאנָה	לִי	נָעֳמִי	21
ich	[מִלֵּאָה]	ging	[וְרִיקָם]	kehrte-zurueck	HERR	zu-was	rief	mir	Naomi	
H0589	H4392	H1980	H7387	H7725	H3068	H4100	H7121		H5281	
	וַיְהִי	עָנָה	בִּי	וְשָׂדֵי	הָרַע	לִי:				
und-HERR	antwortete	in-mir	und-Feld-von		das-Boese	mir				
H3068			H7706							

Voll bin ich gegangen, und leer hat mich Jehova zurückkehren lassen. Warum nennet ihr mich Noomi, da Jehova gegen mich gezeugt, und der Allmächtige mir Übles getan hat?

עִמָּה mit	כְּלִתָּהּ ihre-Schwiegertochter H3618	הַמּוֹאֲבִיָּה die-Moabiterin H4125	וְרוּת und-Rut H7327	נָעֳמִי Naomi H5281	וַתָּשָׁב und-kehrte-zurueck H7725
קָצִיר Ernte H8462	בְּתַחֲלִית [בתחלת] H1035	בָּאוּ sie-kamen H0935	וְהָיָה und-der-was H1992	מִמּוֹאֵב Moab H4124	מִשְׁדֵּי von-Feld-von H7725

שְׁעָרִים:

Tore

[H8184](#)

Und so kehrte Noomi zurück, und Ruth, die Moabitin, ihre Schwiegertochter, mit ihr, welche aus den Gefilden Moabs zurückkehrte; und sie kamen nach Bethlehem beim Beginn der Gerstenernte.